

ทราบตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว

ระหว่าง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

และ

รัฐบาลแห่งสหภาพพม่า

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสหภาพพม่า
(ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "ภาคี")

ปรารถนาจะกระชับมิตรภาพและความเข้าใจอันดีต่อกันระหว่างสอง
ประเทศ เพื่อประโยชน์ต่อการพัฒนาทางด้านการท่องเที่ยว

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะสร้างเสริมสภาพการณ์อันเอื้อต่อการพัฒนาความร่วม
มือในระยะยาวทางด้านการท่องเที่ยว เพื่อประโยชน์ร่วมกันของประเทศทั้งสอง

ข้อ 2

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะสนับสนุนให้มีการบังคับใช้ระเบียบพิธีการต่าง ๆ ที่
ไม่ขัดแย้งกับประชาชนของตน ซึ่งเดินทางเพื่อการท่องเที่ยวระหว่างสองประเทศ ทั้งนี้
เป็นไปตามกฎหมายของแต่ละประเทศและข้อปฏิบัติระหว่างประเทศ

ข้อ 3

รัฐบาลไทยจะแต่งตั้งการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย และรัฐบาลพม่าจะ
แต่งตั้งกระทรวงการท่องเที่ยวแห่งชาติดพม่า ให้เป็นหน่วยงานของตนตามลำดับ เพื่อ
รับผิดชอบเรื่องทั้งปวงที่เกี่ยวกับการปฏิบัติให้บรรลุผลตามความตกลงนี้

ข้อ 4

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะอำนวยความสะดวกแก่หน่วยงานปฏิบัติข้างต้นของ
แต่ละฝ่ายในการจัดตั้งสำนักงานตัวแทนทางการท่องเที่ยวขึ้นในประเทศของอีกฝ่ายหนึ่ง
ทั้งนี้ เป็นไปตามกฎหมายที่บังคับใช้ในประเทศซึ่งสำนักงานนั้นตั้งอยู่

ข้อ 5

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะสนับสนุนหน่วยงานปฏิบัติของตน เพื่อประสานการ
ดำเนินกิจกรรมต่าง ๆ ทางการท่องเที่ยว ทั้งนี้ เป็นไปตามกฎระเบียบต่าง ๆ ที่บังคับใช้
ในแต่ละประเทศ

ข้อ 6

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะหาโอกาสในการแลกเปลี่ยนความเชี่ยวชาญอันเกี่ยวเนื่องกับองค์กร การจัดการ และการประกอบธุรกิจที่เกี่ยวและจะช่วยเหลือซึ่งกันและกันในการจัดการฝึกอบรมบุคลากรทางด้านการท่องเที่ยว

ข้อ 7

ความตกลงนี้อาจได้รับการเพิ่มเติมหรือแก้ไข และยกเลิกโดยความตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรระหว่างภาคีทั้งสองฝ่าย หรืออาจได้รับการบอกเลิกโดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า 6 เดือน

ข้อ 8

ข้อขัดแย้งใด ๆ อันเกิดจากการดำเนินการตามความตกลงนี้จะระงับด้วยการเจรจาระหว่างภาคีทั้งสองฝ่าย

ข้อ 9

ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้ในวันที่ภาคีแต่ละฝ่ายได้วิงแจ้งจากอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษร ตามข้อกำหนดในรัฐธรรมนูญว่าด้วยการมีผลบังคับใช้ของความตกลงดังกล่าว

ให้ความตกลงนี้มีผลบังคับใช้เป็นเวลา 5 ปี และต่ออายุออกไปอีกเป็นระยะเวลาเดียวกันโดยอัตโนมัติ เว้นแต่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งบอกเลิกเป็นลายลักษณ์อักษรตามบทบัญญัติข้อ 7

ทำ ณ กรุงย่างกุ้ง เมื่อวันที่ 24 กรกฎาคม พ.ศ. 2541 เป็นคู่ฉบับ เป็นภาษาไทย พม่า และอังกฤษ ตัวบททุกฉบับใช้เป็นหลักฐานได้เท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความไม่สอดคล้องกันในการตีความระหว่างตัวบทภาษาไทยและภาษาพม่าให้ใช้ตัวบทฉบับภาษาอังกฤษบังคับ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งสหภาพพม่า

(นายจรินทร์ ลักษณวิศิษฏ์)

(พลตรี ชอ อวิน)

รัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรี

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงโรงแรมและการท่องเที่ยว

ประธานกรรมการ

การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย